

	Prüfung der Isolierung von Stäben und Spulen von Hochspannungsmaschinen Deutsche Fassung EN 50209:1998	DIN EN 50209
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekanntgegeben worden.	Klassifikation VDE 0530 Teil 33
ICS 29.080.01; 29.160.10 Deskriptoren: Hochspannung, drehende elektrische Maschine, Isolierung, Stab, Spule Test of insulation of bars and coils of high-voltage machines; German version EN 50209:1998 Essai de l'isolation des barres et des bobines des machines à haute tension; Version allemande EN 50209:1998 Die Europäische Norm EN 50209:1998 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 50209 wurde am 1995-09-20 angenommen. Kurzverfahren angekündigt in etz Heft 18/1995 und DIN-Mitteilungen 10/95. Fortsetzung Seite 2 und 5 Seiten EN Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)		

Nationales Vorwort

Bei der EN 50209 bzw. VDE 0530 Teil 33 handelt es sich inhaltlich nicht um eine neue Norm. Die Festlegungen waren bisher als **Abschnitt 17.2 Bestandteil von VDE 0530 Teil 1:1991-07**. Dieser Abschnitt wurde bei CENELEC als separates Harmonisierungsdokument geführt. Im Zuge der Überführung von HD in EN ist es daher erforderlich, die beiden bestehenden Normen getrennt zu veröffentlichen.

Die Klassifikation VDE 0530 Teil 33 wurde vom K 311 aus historischen Erwägungen gewählt. Der sachliche Inhalt der Norm stimmt weitestgehend mit dem § 33 von VDE 0530 Teil 1:1966-01 überein. Damals begann man, die bis dahin üblichen thermoplastischen Isoliersysteme auf der Basis von Asphalt und Schellack durch kunstharzgebundene Isolierungen bei großen Hochspannungsmaschinen zu ersetzen. Deutschland führte die Meßverfahren zur Prüfung der dielektrischen Festigkeit und Hohlraumfreiheit dieser Isolierungen und die dabei einzuhaltenden Grenzwerte weltweit erstmalig in eine Norm ein. Diese richtungsweisenden Festlegungen markieren noch heute den Stand der Technik.

Zuständig für diese Europäische Norm ist in Deutschland das Komitee 311 „Drehende elektrische Maschinen“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE).

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Der Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 34 nun IEC 60034 geworden.

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60034-1:1995	IEC 60034-1:1994	DIN EN 60034-1 (VDE 0530 Teil 1):1995-11	VDE 0530 Teil 1
EN 60034-15:1996	IEC 60034-15:1995	DIN EN 60034-15 (VDE 0530 Teil 15):1996-08	VDE 0530 Teil 15

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60034-1 (VDE 0530 Teil 1)	Drehende elektrische Maschinen – Teil 1: Bemessung und Betriebsverhalten (IEC 60034-1:1994, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60034-1:1995
DIN EN 60034-15 (VDE 0530 Teil 15)	Drehende elektrische Maschinen – Teil 15: Bemessungsstoßspannungen drehender Wechselstrommaschinen mit Formspulen im Ständer (IEC 60034-15:1995); Deutsche Fassung EN 60034-15:1996

Deutsche Fassung

Prüfung der Isolierung von Stäben und Spulen
von Hochspannungsmaschinen

Test of insulation of bars and coils of
high-voltage machines

Essai de l'isolation des barres et des
bobines des machines à haute tension

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1995-09-20 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel